

## Frank Januszewski and Sophia Sawiensi

Compiled by Michael E. Byczek  
3x-great-grandson

Chicago, IL  
michael@byczek.pro  
<https://michaelbyczek.pro>

Frank Januszewski and Sophia Sawiensi were married in 1834 at the Catholic church located in Byton (Kuyavian-Pomeranian Voivodeship, Poland).

Frank was the son of Stephan Januszewski and Marianna Kazalowski. He was born in 1806 in Grodziczno (Warmian-Masurian Voivodeship, Poland). At the time, the area was known as the Grand Duchy of Posen. Marianna's maiden name has not been verified with absolute certainty.

Sophia was the daughter of Vincent Sawiensi and Margaret Zielinski. She was born in 1818 in Strozewo within the Byton Parish.

Frank Januszewski and Sophia Sawiensi had seven known children:

Child	Birth	Location	Notes
Sophia Januszewski	1836	Strozewo (Byton Parish)	Also known as Teofil
Vincent Januszewski			Baptism not found
Marianna Januszewski	1842	Koscieina Wies (Koscieina Wies Parish)	
Andrew Januszewski	1843	Koscieina Wies (Koscieina Wies Parish)	
John Januszewski	1846	Gluszynek (Swierczyn Parish)	Died in 1846
Martha Januszewski	1848	Gluszynek (Swierczyn Parish)	Baptized as Marciana
Victoria Januszewski	1850	Mialke (Swierczyn Parish)	Died in 1851

Their daughter Martha Januszewski married Lawrence Bykowski in 1871 in Swierczyn. They are Michael E. Byczek's 2x-great-grandparents. Their son Joseph Bykowski referred to his mother as Martha, not Marciana. However, it is unclear whether this was an error (i.e. phonetic misinterpretation). The fact that Sophia/Zofia was also called Teofil is a clue that Marciana/Marcjanna was also called Martha.

Sophia (Sawineski) Januszrewski passed away in 1851 while living in Mialke. Her death record listed her living children as Teofil, Vincent, Andrew, and Maryanna:

1. Teofil's later marriage refers to the baptism of Sophia. Therefore, it appears that she was known by both names
2. The death record for Marianna, born in 1842, has not been found to verify the claim that she was deceased.
3. The baptism for Vincent has not been found, but there is a large gap between 1836 and 1842.
4. John is confirmed to have predeceased his mother.
5. The name Maryanna is somewhat illegible in the death record and must refer to Marcjanna not Maryanna.
6. Victoria died in the same year as her mother

Frank Januszewski remarried in the same year (1851) to Elizabeth Nowakowski in Swierczyn, who herself was a widow. The marriage record listed Frank as 45 and Elizabeth as 40 years old. Elizabeth died in 1855 while living in Mialke. Neither the marriage nor her death record listed her maiden name. There are references to a Matthew Nowakowski and Elizabeth Osinski family in Swierczyn at the time, but not enough information is known to determine whether this is was a coincidence.

In 1856, Frank Januszewski remarried to Marianna Lewandowski in Swierczyn, who was a widow. Frank was listed as 50 and Marianna as 42 years old. They had one known child (John Januszewski) born in 1856 in Mialke. Marianna's death has not been found. Her maiden name may have been Rakowski, but this has not been verified. The baptism record for their son John Januszewski has an illegible surname that is very similar to that spelling.

Frank Januszewski remarried again in 1873 to Marianna Piechocka, a widow, in Izbica Kujawski. It appears that her maiden name was Bakalarski. Frank was listed as 68 and Marianna as 50 years old. The death records for Frank Januszewski and his fourth wife have not been found.

Leg. 63: Patru Joannes Hilszowski et Marianna Lewandowska  
 Die 29. Martii Ceratus loci baptizavit Franciscum  
 natum 24. ejusd. m. h. b. mare Filium Stephani Janusz-  
 ewski Militis. Beirkeat. et Mariannae Lewandowskæ Leg. 63:  
 Patru fratre Laurentius Skolmowski et Marianna Ormanska  
 Die 17. Aprilis baptizata Marianna

1806 Baptism of Frank Januszewski  
 Grodziczno (Grodziczno Parish)

Wice. Anziew. Roku Tysiącznego Osmsetnego Osmnastego. Dnia  
 Czternastego Miesiąca Wiosna, o godzinie dwudziestej w połu-  
 dniu. — Przed Nami Komendantem Bytowskim sprawującym ob-  
 owiązek Urzędnika stanu cywilnego Gminy Bytowskiej, Prawd-  
 Wierkiego w Województwie Mazowieckim, stał się: Minuty  
Sawieński liczący lat trzydziści gospodarz z Msi Strozewa, i ch-  
 zat Nam Dzieci płeć Męską, które urodziły się w Dworku  
 pod Numerem 12, na Dniu trzydziestym Miesiąca i 18  
 bieżącego o godzinie osmy wieczor, o świadectwie iż jest płaszcem  
 z niego i Matką z Litwinów mający lat dwadzieścia at-  
 ryo Matronki, iż zezwoleniem jego jest nadat mu syn Sofia.  
 Po ucyleniu powyższego świadectwa i charakteru dziecięcy w po-  
 tomności Karmienia Litwina liczący lat trzydziści i 18, tubien  
 Stanisława Litwina liczący lat trzydziści pięć gospodarz  
 z Msi Bytowa. — Poem. Akt niniejszy Uroczony po pr-  
 temie tego Stawiającym podpisu, go i świadkowi pisał  
 na umia. —  
 Długo Karol Grochowski Komendant Bytowski  
 Sprawujący obowiązki Urzędnika stanu cywilnego. —

N<sup>o</sup> 62.

1818 Baptism for Sophia Sawieński  
 Strozewo (Bytom Parish)  
 Version I



Nr 61  
village Stróżewo

It happened on the 19th day of April 1818, at 12 o'clock at noon. In front of Us, Bytoń parish administrator, serving as Civil registrar for Bytoń commune, Brześć county, Mazowieckie voivodeship.

Appeared Wincenty Sawieński, 30 years old, farmer from the village Stróżewo and presented Us a female child born in his house number 3 on the 13th day of the current month and year, at 8 p.m. and he declared that the child is born with him and his wife Małgorzata nee Zielińska, 24 years old, and his wish is to name this child: Zofia.

After the above statement and presentation of the child, in the presence of Kazimierz Zieliński, 36 years old and Stanisław Ziemkiewicz, 35 years old, farmers from the village Bytoń, this act was read to the present and signed by Us because the declarants are illiterate.

Translation by volunteer translators on the website [polishorigins.com](http://polishorigins.com)

Prozewo Działo z ul. i. Bytonia dnia pierwszego Lutego. Typis Gm. i. Bytonia  
 6.   
 Władono cyrymny ze upny-  
 tomosi furaclaw Tomasa Adamowicza Kłomennia miazego lat trzy-  
 dzici; i Antoniego Formentlingo Władana miazego lat trzydziestu i pół  
 obywateli katolickich niekaszanych nowo zaślubionego imowa zaśl-  
 bioney; na dniu dzisiejszym zawarli zaślubienie Matzenstora  
 po miedzy Franciszkiem Januszewskiem - Marianem katolickim  
 parobkiem zamieszkałym w Prozewie; ul. i. Grodzimno uparafi tupe  
 ul. i. William St. stare paronandem zrodzonym; z Elżbą i Maryanną  
Januszewskich lat trzydziestu i siedmym; apanna Elżbą Sawińską  
Katoliczką Ona Wincentego i Maryannę Sawińską ul. i. Pro-  
 zewie zamieszkałych, przy radziach swoich siostrzyczek w Prozewie  
 uparafi Bytonskiej; zrodzona lat dwadzieścia siedem; Matzenstora  
 to popnowity trzy zapowiadani weniach dwunastym, dziewiętnastym,  
 dwadzieścim szóstym stycznia roku bieżącego uparafi Bytonskiej  
 iako ten zawierzenie refra. Obecnych Albina Matzenstora oboga  
Rochow Nowo zaślubioney. Zawieranie Matzenstora niezapła-  
 Matzenstora nowi opowiadania; i niezapła. zadney umowy  
 pna słubem - Akt ten stawaiszym pacytany i pnia-  
 nowy tyla podpisany goji. Stawaisze opoby w tyla uparione  
 pisac nieumieia. Mokuchowski

1834 Marriage of Frank Januszewski and Sophia Sawiński  
 Byton Parish  
 Version I





It happened in Bytoń on the 1st day of February 1834 at 9 a.m. We make it known that in the presence of the witnesses: Tomasz Adamowski, komornik (living in rented place), 30 years old and Antoni Foremski, farmer, 38 years old, both romancatholics, not related with newlyweds there was concluded on this day religious marriage between:

Franciszek Januszewski, a young man, romancatholic, farmhand living in Stróżewo, born in the village Grodziczno located in Grodziczno parish in Grand Dutchy of Posen, son of Stefan Januszewski and Marianna Januszewska, 30 years old

and

Zofia Sawieńska, a miss, romancatholic, daughter of Wincenty Sawieński and Małgorzata Sawieńska living in the village Stróżewo, living with her parents in Stróżewo, born in Bytoń parish, 20 years old.

This marriage was preceded by 3 banns on the 12th, 19th and 26th day of January of the current year announced in Bytoń parish.

Bride's parents, present during making of this act gave oral permission for this marriage.

There were no obstacles for this marriage.

newlyweds informed they didnt make premarital agreement.

This act was read aloud to the present, all illiterate and signed only by Us.

priest Kożuchowski signature.

Translation by volunteer translators on the website [polishorigins.com](http://polishorigins.com)



Miałkie Dnia 28 w Świerczynie dnia dwudziestego ósmego Lutego 1851 roku o godzinie piątej  
 9. rano, przyszedł do nas w Świerczynie, o godzinie piątej w wieczorze, stawili się Tadeusz Wiszkowski i  
 Ignacy Ochelski obydwa gospodarze z Miałkiego lat czterdziestu i czterech, i oświadczili nam iż dnia dwudziestego siódmego bieżącego miesiąca i roku  
 o godzinie dziesiątej rano zmarła tu na miałkiem Zofia Januszeńska  
 wyrodnica lat trzydziestu czterech, zostawiając po sobie owego  
 swiętego męża Franciszka i dzieci Teofilę, Wincentego, Andrzeja, Mariannę.  
 Po przeczytaniu się na oczach o zeznaniu Zofii. — Akt ten stawajemy przy  
 temy prawa nas tylko podpisaniem zaktat, gdyż stawajemy, pisat nieumieją.  
 N. Hermanowski kamedz.

1851 Death of Sophia (Sawieski) Januszewski

Miałkie (Swierczyn Parish)

Below: Translation by volunteer translators on the website polishorigins.com

Miałkie

9

It happened in Świerczyn on the 28th day of February 1851 at 5 p.m. Appeared Tadeusz Wiszkowski and Ignacy Ochelski, both farmers from Miałkie, 48 years old and they declared that on the 27th day of the current month and year, at 10 a.m., died Zofia Januszeńska. She lived in Miałkie, laborer, 34 years old. She left her widowed husband Franciszek and children: Teofila, Wincenty, Andrzej and Marianna.

After eye belief about Zofia's death this act was read to the declarants and signed only by Us because the declarants are illiterate.

Priest Hermanowski, parish administrator.

Nr 9. Strozewo. Działo się w Wsi Bytoniu dnia dwudziestego Osmego  
Lutego, Tytuł Osmset Trzydziestego Szóstego roku, godzinie pier-  
wszej po południu, stał się Franciszek Januszewski

M. Wólczyński

wyrobnił

9

wyrobnił mający lat trzydziści, Thatolę, zamieszkały w Strozewie  
w obecności Pana Płockiego Strycharza mającego lat trzydzie-  
ści, i Franciszka Smigalskiego Parocha, mającego lat dwadzie-  
ścia trzy, obydwóch z Strozewa, i Anasat nam Działo, ytuł Zemiński  
urodzone tu w Strozewie dnia dwudziestego czwartego, miesiąca i  
roku bieżącego, godzinie trzeciej po południu, z Jego Matronki  
Zofii z Pawlowskich, mający lat osiemnaście, Działo się temu  
na Chrzcie św. w dniu deszczowym odbytem nadane zostało  
Imię Zofia - a choźdzący jego Chrzestnem byli wyżej wspom-  
niony Pan Płocki i Anastazy Płocki. Aż ten stawia-  
jącym poręczany i gorzej nas tylko podpisany gość stawiając  
Osoby w Akcie wyprawione pisze nie umiesz

M. Wólczyński

Nr 10. Holeczko butański. Działo się w Wsi Bytoniu dnia...

1836 Baptism of Sophia Januszewski  
Strozewo (Byton Parish)



Nr 30  
Kościelna  
wieś

X.A.F.D.N.

77

Dziato się w kościele dnia trzydziestego Miesią-  
ca Marca Syrygo oimset czterdziestego Drugiego  
Miesiąca rano ogłosił dzień wigij. i stawit się  
Franciszek Januszewski mający lat trzy dzie-  
si i siedem Gospodarz w kościele z ramieniem  
wobec siebie Wincentego Sawinskiego lat dwa-  
dziesią i siedem Sturzego i Józefa Głowackiego  
lat trzydziści i cztery hierzych Gospodarz a  
bydło w kościele i o karat Nam dzień  
półni znowy urodzone w kościele dnia  
dwudziestego piątego, wierso ogłosił dzień  
Miesiąca i Miesiąca hierzych, ziego Matronki Łolii  
z Sawinskich lat dwadzieścia trzy mający, Dzie-  
ci i temu na chrzcie wigij w dniu trój-  
nym odbytych nadane zostało imię Maryan-  
na a chrzestami ich chrzestnymi byli znowy w-  
spomniony Wincenty Sawinski i Katarzyna  
Tomaszowa z Strusowa. Wskazaniem stawiającym  
przeżył i przez Nas podjętany został stawa-  
jący pisze nieupięk. — Ligez, Michał

Nr 31

Kościelna wieś

Dziato się w kościele dnia trzydziestego pier-

1842 Baptism of Marianna Januszewski  
Kościelna Wieś (Kościelna Wieś Parish)



№ 89  
Kościelna  
wieś

Prziato się w Kościelnej wsi dnia dwudziestego świętego Lito-  
poda tegoż roku, w imieniu obojga rodziców, w zgodzie  
jednostki, zrana - Stawili się Franciszek Januszewski gospodarz  
z domu lat trzydziestu siedem lat, w Kościelnej wsi zamieszka-  
ny - w obecności Bartłomieja Dzworakowskiego lat czterdziestu  
pięci, i Józefa Głowackiego lat trzydziestu lat, obydwoh  
gospodarzy w Kościelnej wsi zamieszkałych - i w obecności nam  
świadczących, pili myśli, uroczyste w Kościelnej wsi dnia dwadzi-  
stego brzeziwego miesiąca i roku burzowego, w zgodzie i w obec-  
ności zrana z jego metryką, Łopu z Sawinich lat dwadziestu  
siedem lat, w Kościelnej wsi - Dzworakowi temu na chrzcie świętym,  
w dniu dzisiejszym odbyłym nadane zostało imię Andrzej  
a rodzicami jego chrzestnymi byli wspomniany Bar-  
tomiej Dzworak, i Agnieszka Tomianowska z  
Kościelnej wsi - Ale ten stawający mawiający i pro-  
nas byłby gdyż stawający pisał i umiemy podpisa-  
nym został.

Felix Lujewski p.kwz

1843 Baptism of Andrew Januszewski  
Kościelna Wieś (Kościelna Wieś Parish)

Gluszynek  
nr  
45.

Działo się w Swierczynie dnia drugiego Czerwca Tysiąc ośmset czterdzie-  
stego piątego roku, o godzinie czterdziestej w południe, stał się Franciszek Ja-  
nuszewski Gospodarz lat czterdziestu mający w Gluszyńku namiestnika, w obecności  
Marii Czerniakowej lat trzydziestu dziewięciu Gospodarki, tudzież Mateusza Sawin-  
skiego Wyprobownika lat dwadzieścia pięć lat, i ośmiu lat dziecięcej  
mężki, urodzone dnia piętnastego Maja roku bieżącego o godzinie dziesiątej  
w nocy, z jego matką i kochanką Sawinskich lat trzydziestu mającej. Dziecku  
temu na chrzcie świętym obłożym w dniu dzisiejszym nadane zostało imię Jan  
a rodzicami jego chrzestnymi byli Marija Czerniakowa i Maryanna Lubarska.

Akt ten stawajemy pomyślny przez nas tylko podpisany  
został, gdyż stawajemy pisac niemiędzy.

J. Hermanowski Rom

1846 Baptism of Jan Januszewski  
Gluszynek (Swierczyn Parish)



Gluszynek  
 2  
 Dnia 6 w Świerczynie dnia 6 w styczniu 1848 roku o godzinie dwunastej w południe, stał u Franciszka Janiszewskiego gospodarza lat czterdziestu mającego w Gluszyńsku zamieszkałego; w obecności Michała Lewandowskiego i Antoniego Lewandowskiego, obydwóch wyrobniów lat czterdziestu i pięć mających w Świerczynie zamieszkałych, i obywat. nam słuchaj płać dźwignięj rodzinie dnia 4 w styczniu 1848 roku o godzinie dwunastej w nocy z jego matronki Zofii z Sawińskich lat trzydziestu mającej; Dłaczegoż temu na chrzcie imię tym obdarytym w dniu dzisiejszym nadane zostało imię Maryanna a rodzicami jego chrzestnymi byli Kacper Zieliński i Maryanna Lubaszczyńska. Albowiem stawajemy przysięgę przed tymże przysięganym, że gdy stawajemy przed nieumierającą. Hermanowski.

Chama Dnia 6 w Świerczynie dnia 6 w styczniu 1848 roku o godzinie dwunastej w południe, stał u Franciszka Janiszewskiego gospodarza lat czterdziestu mającego w Gluszyńsku zamieszkałego; w obecności Michała Lewandowskiego i Antoniego Lewandowskiego, obydwóch wyrobniów lat czterdziestu i pięć mających w Świerczynie zamieszkałych, i obywat. nam słuchaj płać dźwignięj rodzinie dnia 4 w styczniu 1848 roku o godzinie dwunastej w nocy z jego matronki Zofii z Sawińskich lat trzydziestu mającej; Dłaczegoż temu na chrzcie imię tym obdarytym w dniu dzisiejszym nadane zostało imię Maryanna a rodzicami jego chrzestnymi byli Kacper Zieliński i Maryanna Lubaszczyńska. Albowiem stawajemy przysięgę przed tymże przysięganym, że gdy stawajemy przed nieumierającą. Hermanowski.

1848 Baptism of Martha Januszewski  
 Gluszynek (Swieczyn Parish)

Below: Translation by volunteer translators on the website polishorigins.com

Gluszynek  
 2

It happened in Świerczyn on the 6th day of January 1848 at noon. Appeared Franciszek Janiszewski, farmer, 40 years old living in Gluszynek in the presence of Michał Lewandowski and Antoni Lewandowski, both workers, both 40 years old living in Świerczyn and presented us a female child born on the 4th day of the current month and year at noon with his wife Zofia nee Sawińska, 30 years old.

At the Holy Baptism held today the child was given the name Marianna and the godparents were: Kacper Zieliński and Marianna Łu...czowa.

This act was read aloud to the declarants, all illiterate and signed only by us.

priest Hermanowski signature, Świerczyn parish administrator.



Miałki Dnia 18 w Świerczynie dnia dwudziestego trzeciego Grudnia Tysze-  
 74 cimsiet pięćdziesiątego roku, o godzinie piątej w wieczór, stawili się Fran-  
 ciszek Januszczyński gospodarz x Miałkiego lat czterdziestu mający, w obecno-  
 ści Antoniego Winiarskiego lat dwadzieścia cztery, tudzież Szymona  
 Winiarskiego lat czterdziestu liczących obydwóch gospodarzy x Miał-  
 kiego, i ożarali nam dziecię płeć żeńską urodzone dnia ósmastego  
 bieżącego miesiąca i roku o godzinie drugiej po południu x jego  
 matronie Kofu x Stawowi lat trzydziestu mającej. Dzieciżem temu  
 na chrzcie świętym odbyłym w dniu dzisiejszym nadane zostalo  
 imię Wiktoryja a rodzicami jego chrześnymi byli Antoni  
 Winiarski i Katarzyna Winiarska.  
 Akt ten stawiającym przybyłym przez nas tylko poświad-  
 czym, zostali, gdyż stawiający pisali niżej.

A. Hermanowski kler.

1850 Baptism of Victoria Januszczyński  
 Miałki (Świerczyn Parish)

1851

Swierczynek

7.

Dziato się w Swierczynie dnia dwudziestego Listopada  
 Tytuł ośmset pięćdziesiąt pierwszego roku o godzinie dwunastej  
 w południe. Władomcy exnieni i w obecności świadków  
 Tadeusza Winkowickiego buchier <sup>48.65</sup> 22 Łacznak obydwóch  
 gospodarzy z Miastkiego lat pięćdziesiąt sześć mających. W dniu  
 dzisiejszym zawarte zostało religijne małżeństwo między  
Franciszkiem Januszewskim wdowcem gospodarzem  
 z Miastkiego lat czterdziestu pięć mającym a Elisbettą  
Nowakowską wdową po sp. Mateusza amantym w sa-  
 dym tytuł ośmset pięćdziesiąt pierwszego roku z ośmiennastego grudnia wy-  
 bniac, z Swierczyna lat czterdziestu pięć mającym. Małżeństwo to pomy-  
 ślony przy napomoceniu w dniach dwunastym, szesnastym i  
 dwudziątym wstępnym Pasterstwa bieżącego roku w kościele pa-  
 rafialnym Swierczyńskim. Zaświadczenie małżeńskie nie zostało. Nowi  
 małżonkowie oświadczają, iż żadnej umowy przedślubnej nie zawierali.  
 Akt ten stawajemy przeczytany, przez nas tytuł po-  
 nym został, gdyż stawajemy pisze nieważnie. —  
 J. Hermanowski Wł. Sł. Cy. P. I.

Podpisano

1851 Marriage of Frank Januszewski and Elisabeth Nowakowski (Swierczyn Parish)

Świerczynek

7

It happened in Świerczyn on the 20th day of November 1851 at 12 o'clock at noon. We make it known that in the presence of the witnesses: Tadeusz Winkowski and Błażej jańczak, both farmers from Miałkie, both 56 years old, there was concluded on this day religious marriage between:

Franciszek Januszewski, widower, farmer from Miałkie, 45 years old

and

Elżbieta Nowakowska, widow after the late Mateusz, who died in Sadłóg on the 18th day of December 1850. Laborer from Świerczynek, 40 years old.

This marriage was preceded by 3 banns of marriage on: 12th, 19th and 26th day of October of the current year, announced in Świerczyn parish parson.

There were no obstacles to this marriage.

newlyweds declared they did not make any premarital agreement.

This act was read to the present and signed only by us, because the present are illiterate.

Priest Hermanowski, Civil Registrar.

Translation by volunteer translators on the website [polishorigins.com](http://polishorigins.com)





Wulka Jurkowa (on the present map i see the village Wola Jurkowa)

2

It happened in Świerczyn on the 20th January 1856 at 1 p.m. We make it known that in the presence of the witnesses: Marcin Kujawa, laborer from Paniewek, 30 years old and Wojciech Bakowski, ..., from Wulka, 32 years old, there was concluded on this day religious marriage between:

Franciszek Januszewski, widower after late wife Elżbieta, who died in Miałkie, born in Grodziszno (Grodziczno???) in Grand Duchy of Posen, son of late: Szczepan and Marianna, alcohol distillers in Grabowo. He lives in Miałkie on the farm, 50 years old

and

Marianna Lawendowska, a widow, after late husband Jan, who died in Wulka Jurkowa in 1851. She was born in Wulka, daughter of late: Maciej and Józefa, farmers in Wulka. She lives in Wulka, 42 years old.

This marriage was preceded by 3 banns of marriage on: 6th, 13th and 20th day of January on the current year, announced in Świerczyn parish.

There were no obstacles to this marriage.

Newlyweds informed they did not make any prenuptial agreement.

Permission from the both sides was given.

This act was read to the declarants and witnesses signed only by Us because the newlyweds and witnesses are illiterate.

Priest H. Zarzecki, serving as Civil Registrar.

Translation by volunteer translators on the website [polishorigins.com](http://polishorigins.com)



Miastkie Druze są w trawieniu, dnia dwudziestego pierwszego Grudnia bynajmniej nie ma  
 33. dźwięku szóstego roku o godzinie jedenastej z rana. Stawili się Franciszek, Januszowski, Gospodar  
 z Miastkiego lat pięćdziesiąt mający, w dwudzieli Janina Krawczyński lat trzydziestu sześciu i Tadeusz  
 Winiarski lat pięćdziesiąt trzydziestu obywateli, którzy wzięli udział w wyborach, w których  
 głosy oddano w Miastku dnia dwudziestego pierwszego Grudnia i roku Grzegorz o godzinie  
 trzeciej po południu, o godzinie: iż jest wybrany z niego i Marjanowi z Miastkiego, jego matrona  
 lat czterdziestu trzy mający. Dwieście lat na Chmiel, który to dnia dwudziestym odleciał na nad-  
 zyma kuzyna. On ten stawiający w wyborach przez nas było w dwudzieli lat trzydziestu sześciu  
 latni umarli. - A. H. Leczński Włocławczyk, Michał Stawin, Cywiliński. -  
 Wzrost i innych z narodził się dnia trzydziestego pierwszego Grudnia bynajmniej  
 nie ma szóstego roku z rana. -  
 A. H. Leczński, Włocławczyk, Michał Stawin, Cywiliński. -



It happened in Izbica on the 15th/27th day of January 1873 at 3 p.m. We make it known that in the presence of the witnesses: Kajetan Tarnowski, 70 years old and Wojciech Rosiak, 70 years old, church servants, living in Izbica, there was concluded on this day religious marriage between:

Franciszek Januszewski, widower, born in Grodzienica located in Grand Duchy of Posen, living in the village Miałkie, son of late spouses: Szczepan Januszewski and Marianna Januszewska nee Kalinowska, 68 years old

and

Marianna Piechocka, who widowed in Skarbanowo on the 29th day of February of the previous year, born in Bądkowo, living in Skarbanowo, daughter of late spouses: Błażej Bakalarski and Katarzyna Bakalarska, 50 years old.

This marriage was preceded by 3 banns of marriage announced in Izbica and Świerczyńsko parish churches on the 5th, 12th and 19th day of January of the current year.

Newlyweds allowed for this marriage.

There were no obstacles to this marriage.

Newlyweds declared that they did not make any prenuptial agreement.

This act was read to the illiterate present and signed only by Us.

Priest W. Owskiński, Izbica parish parson.

Translation by volunteer translators on the website [polishorigins.com](http://polishorigins.com)

## Additional Information

Frank Januszewski and Sophia Sawiński are Michael E. Byczek's 3x-great-grandparents. Their daughter Martha Januszewski (2x-great-grandmother) married Lawrence Bykowski in 1871 in Swierczyn. Their son Joseph Bykowski (great-grandfather) married Margaret Piotrowski in 1907 in Witowo prior to settling in Chicago, IL. Their son Roman Bykowski (grandfather) arrived in the United States when he was three years old. The family lived in the Bucktown neighborhood. Roman married Antoinette Murzynowicz/Marynowski in 1936 at St. Stanislaus Kostka in the Pulaski Park neighborhood. Their daughter Betty A. Bykowski (mother) married Michael M. Byczek in 1974 at St. Helen's on Augusta and Oakley in Chicago. They have two children, Michael E. Byczek (the eldest) and Katherine S. Byczek, both born in the Bridgeport neighborhood.

Google Maps (Kuyavian-Pomeranian Voivodeship in north-central Poland):

- Głuszynek is a village in the administrative district of Gmina Topólka, within Radziejów County
  - Miałkie is located near Głuszynek
  - Świerczyn is a village in the administrative district of Gmina Topólka, within Radziejów County
  - Bytów is a village in Radziejów County. It is the seat of the gmina called Gmina Bytów
  - Stróżewo is a village in the administrative district of Gmina Bytów, within Radziejów County
  - Kościelna Wieś is a village in the administrative district of Gmina Osiećcino, within Radziejów County.
- 
- Grodziczno is a village in Nowe Miasto County, Warmian-Masurian Voivodeship, in northern Poland. It is the seat of the gmina called Gmina Grodziczno.

Michael E. Byczek has been compiling actual records for the Bytów, Grodziczno, and Swierczyn Catholic churches (along with nearby locations) over the past ten or more years through direct messages to diocese archives, access to digitized microfilm, and online resources (i.e. digitalized records from Polish archives). He has gathered an extensive collection of documents. This compiled documentary is an accurate source of genealogy for Frank Januszewski and Sophia Sawiński.

Feel free to send a message for more information or genealogy collaboration.

Michael E. Byczek  
Illinois Attorney and Real Estate Broker  
Chicago, IL (United States)

5/4/2025

michael@byczek.pro  
<https://michaelbyczek.pro>

Copyright © 2025. Michael E. Byczek. All Rights Reserved.